



王蒙博士讚辭

**ELOGIO ACADÉMICO DO
DOUTOR WANG MENG**

CITATION FOR DOCTOR WANG MENG

郝雨凡教授宣讀

PROFERIDO PELO PROFESSOR DOUTOR HAO YUFAN

DELIVERED BY PROFESSOR HAO YUFAN

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監何厚鏞先生；

尊敬的校董會主席謝志偉博士；

尊敬的校長趙偉教授；

各位嘉賓、各位老師、各位同學；

女士們、先生們：

中國當代卓越的文學家，文化界傑出的領導人，世界著名的文化活動家——王蒙先生，以突出的創作才華、深厚的學術功力，豐富的領導經驗，成為一個時代以及共和國一代人文化創造精神及其應有輝煌的個體體現。

卓著的文學成就使得王蒙在世界文化格局中取得了代表人民中國吶喊的資格，不懈的精神追求使得王蒙面對文化歷史長河取得了代表現代中國發言的權力。

王蒙博士的文化創造力像天堂之火在他周邊的世界無可遏制地燃燒、蔓延。他的古代文化研究和現代思想研究同樣淬發出智慧的灼熱，他輕鬆自如地轉換著作家與學者的身份，在深味文學之甘甜的同時又深得學術之三昧。堪稱卓越的領導才能又使得他在一個特定的時代成為中國文化界的良心。

王蒙的名字，與創造和探索連在一起，與成就和輝煌連在一起，而從今天起，與我們的大學連在一起。所有在場的人士與歷史共同見證了澳門大學與王蒙博士的此刻，此刻，澳門大學榮幸地接受了又一位傑出的加入者：榮譽博士王蒙先生。

Sua Excelência o Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,

Dr. Ho Hau Wah,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Tse Chi Wai,

Magnífico Reitor Professor Doutor Wei Zhao,

Distintos Convidados,

Estimados Professores,

Caros Colegas,

Senhoras e Senhores,

O Doutor Wang Meng é um eminente escritor na China contemporânea, bem como um notável líder e uma figura de renome internacional nos círculos culturais. Graças ao seu excepcional brilho literário, às suas notáveis realizações académicas e à sua experiência de liderança, tornou-se um símbolo da esplêndida glória dos nossos tempos, representando o espírito mais inovador desta geração na República Popular da China.

As admiráveis realizações literárias do Doutor Wang qualificaram-no como porta-voz da “China do Povo” na arena cultural internacional. Entretanto, a sua perseverante procura espiritual deu-lhe o poder de falar em nome da China, enaltecendo a profunda cultura e longa história da sua Pátria.

A criatividade cultural do Doutor Wang é como um fogo celeste que se espalhou e envolveu o mundo à sua volta. Demonstrou uma visão intelectual na investigação quer das culturas antigas, quer do pensamento moderno. Talentoso tanto na criação literária como na investigação académica, pode facilmente trocar as suas identidades de escritor e de académico. Além disso, a sua notável capacidade de liderança permitiu-lhe tornar-se um pilar de força para a prosperidade cultural da China.

O Doutor Wang Meng, uma figura notável associada a incansáveis explorações e procura de inovações e a numerosas realizações e glória, ficará de hoje em diante ligado à nossa universidade, a Universidade de Macau. Todos nós aqui presentes testemunhamos um momento histórico para a Universidade de Macau e para o Doutor Wang, um momento em que toda a Universidade recebe com grande honra um novo membro eminente: Wang Meng, Doutor honoris causa.

Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau, Mr. Ho Hau Wah,

Honourable Chairman of the University Council, Dr. Tse Chi Wai,

Honourable Rector, Prof. Wei Zhao,

Distinguished Guests, Dear Teachers and Students,


Ladies and Gentlemen:

Dr. Wang Meng is an eminent writer in contemporary China, as well as a leading and world-renowned figure in cultural circles. Thanks to his exceptional literary brilliance, great scholarly accomplishments and rich leadership experience, he has become a symbol of the splendid glory of our times, representing the most innovative spirit of his generation in the People's Republic of China.

Dr. Wang's stupendous literary achievements have qualified him to voice an outcry in the name of "People's China" in the world cultural arena. Meanwhile, his persevering spiritual pursuit has empowered him to speak up for China, for the profound culture and long history of his Motherland.

Dr. Wang's cultural creativity is like a fire from heaven that has spread and swept the world around him. He has demonstrated an intellectual insight in the research of both ancient cultures and modern thoughts. Well versed in both literature and academic research, he can switch with ease in his identities as a writer and a scholar. Furthermore, his outstanding leadership has enabled him to stand as a pillar of strength to cultural prosperity in China.

Dr. Wang Meng, a remarkable figure associated with tireless explorations and pursuit of innovations, and numerous accomplishments and glories, will from today onwards be connected with our university, the University of Macau. All of us present here are witnessing a historic moment for the University of Macau and Dr. Wang, a moment when the whole of the University welcomes with great honour another prominent member, Wang Meng, Doctor *honoris causa*.



榮譽博士代表
王蒙博士演辭

DISCURSO DO DOUTOR WANG MENG
REPRESENTANTE DOS DOUTORES *HONORIS CAUSA*

SPEECH BY DOCTOR WANG MENG
REPRESENTATIVE OF THE DOCTORS *HONORIS CAUSA*